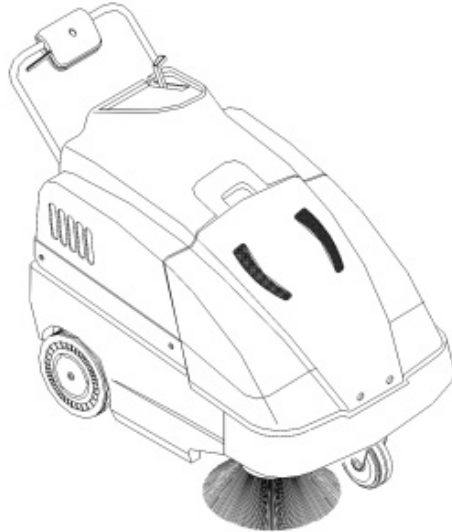
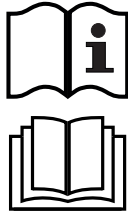


SLX520 - SLX720



(DE) BEDIENUNGSANLEITUNG / **(PL)** PODRĘCZNIK OPERATORA /
(EE) KASUTUSJUHEND / **(LT)** OPERATORIAUS VADOVAS /
(LV) OPERATORA ROKASGRĀMATA / **(CZ)** NÁVOD PRO OBSLUHU /
(SK) NÁVOD NA POUŽITIE / **(HU)** HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ /
(RO) MANUAL DE UTILIZARE / **(HR)** PRIRUČNIK ZA KORIŠTENJE /
(SL) PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO /
(GR) ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ /
(BG) РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ /
(RU) РУКОВОДСТВО ОПЕРАТОРА / **(FR)** MANUEL D'INSTRUCTIONS /
(PT) MANUAL DE UTILIZAÇÃO / **(TR)** KULLANIM KILAVUZU /
(UA) КЕРІВНИЦТВО ОПЕРАТОРА

Vorliegendes Handbuch vor jedem Eingriff an der Maschine aufmerksam durchlesen

Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy uważnie przeczytać niniejszy podręcznik

Enne masina kasutamise alustamist lugege see juhend põhjalikult läbi.

Įdėmiai perskaitykite šį vadovą prieš atlikdami bet kokius darbus su mašina

Pirms uzsākt jebkuru darbu ar šo iekārtu, rūpīgi izlasiet šo rokasgrāmatu.

Před jakoukoli manipulací se strojem si nejdříve pozorně přečtete tento návod.

Tento návod si pozorne prečítajte pred každým zásahom na stroji.

A géppel történő munkavégzés megkezdése előtt figyelmesen olvassa el ezt az útmutatót

Citiți cu atenție acest manual înainte de a efectua orice operațiuni asupra mașinii

Pažljivo pročitajte ovaj priručnik prije izvođenja bilo kakvih radnji na uređaju.

Pozorno preberite to navodilo za uporabo, preden se lotite kakršnega koli poseganja v stroj

Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο προτού χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα.

Внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией до проведения любой работы с машиной

Прочетете внимателно това ръководство, преди да започнете работа с машината

Lire attentivement ce manuel avant toute intervention sur la machine

Consulte atentamente este manual antes de efectuar qualquer intervenção na máquina

Makine ile herhangi bir işlem yapmadan önce bu kılavuzu dikkatle okuyun

Перед виконанням будь-яких робіт з машиною уважно прочитайте це керівництво

DATE TEHNICE ȘI CARACTERISTICI	2
AVERTISMENTE	3
MĂSURI DE SIGURANȚĂ	3
ETICHETE DE SIGURANȚĂ	4
NUMĂR SERIAL ȘI MARCAJUL CE	5
INTRODUCERE	5
DESPACHETARE	5
CONSUMABILE	5
PREGATIREA MAȘINII	5
Montarea periei laterale	5
Montarea mânerului	5
Pregătirea și instalarea acumulatorului	6
Pregătirea motorului cu combustie	6
CONTROALE DE REGLARE	7
PORNIREA	7
Versiune electrică	7
Versiuni motor cu combustie	7
INSTRUCȚIUNI DE OPERARE CORECTĂ	8
CURĂȚAȚI COȘUL DE GUNOI	8
Gunoi frontal (fig. 4)	8
Gunoi din spate (Fig. 5)	8
ÎNTREȚINERE DE RUTINĂ	9
ÎNTREȚINEREA ACUMULATORULUI	9
Reîncărcare acumulator	9
SETĂRILE ÎNCĂRCĂTORULUI ACUMULATORULUI	10
ÎNTREȚINEREA FILTRULUI	11
INLOCUIREA ȘI REGLAREA PERIEI LATERALE	12
INLOCUIREA ȘI REGLAREA PERIEI CENTRALE	12
INLOCUIREA ȘI REGLAREA CURELEI	13
Înlocuiți cureaua periei centrale	13
Înlocuire curea periei laterală	13
Înlocuirea curelei de transmisie	13
ÎNLOCUIRE CLAPE	14
Flanșe laterale exterioare	14
Flanșe laterale interioare	14
Clapeta centrală	14
INLOCUIREA ȘI REGLAREA CABLURILOR	14
Înlocuirea cablului de transmisie	14
Înlocuirea cablului de ridicare a periei laterale	14
TABEL DE DEPANARE	15
DEZMEMBRAREA MAȘINII	15

DATE TEHNICE ȘI CARACTERISTICI

DESCRIERE	520		720	
	B	S	B	S
Toleranța lățimii maxime cu perii laterale	810 mm	810 mm	1000 mm	1000 mm
Toleranța lățimii maxime cu perii laterale	1160 mm	1160 mm	1200 mm	1200mm
Toleranța lățimii maxime cu mâner	1000 mm	1000 mm	1000 mm	1000 mm
Lățimea de curățare cu perie centrală	520 mm	520 mm	710 mm	710 mm
Greutate	68 kg	73 kg	82 kg	85 kg
Capacitate recipient de resturi frontal	32 l	32 l	50 l	50 l
Autonomie de funcționare	4 h	3,5 h	4 h	3,5 h
Zona de filtrare	1.25 m ²	1.25 m ²	2 m ²	2 m ²
Productivitatea teoretică	2500m ² /h	2500m ² /h	3500m ² /h	3500m ² /h
Putere instalată / curent	360W/28A	2.5HP	400W/40A	2.5HP
Tipul acumulatorului	12V 70Ah/5h	/	12V 70Ah/5h	/
Puterea de sunet măsurată	70 dB	89 dB	76 dB	89 dB
Puterea de sunet garantată	80 dB	100 dB	87 dB	100 dB
Nivelul vibrațiilor (mână)	1.1 m/sec ²	5.4 m/sec ²	2.2 m/sec ²	5.4 m/sec ²
Incertitudine	0.5 m/sec ²	2.7 m/sec ²	1.1 m/sec ²	2.7 m/sec ²

AVERTISMENTE

Această mașină este destinată numai pentru uz comercial. Scopul său este de a colecta murdăria, deșeurile uscate și praful de pe suprafețele uscate, asfaltate sau covoare.

Nu trebuie folosit în alte scopuri. Nu utilizați mașina pentru a extrage lichide, materiale periculoase sau toxice.

Operatorii trebuie să citească, să înțeleagă și să respecte următoarele avertismente.

În acest manual, simbolul de avertizare prezentat mai jos și termenul „AVERTISMENT DE SIGURANȚĂ” sunt utilizați cu următoarele semnificații:



AVERTISMENT: avertizează asupra pericolelor sau a procedurilor periculoase care pot provoca vătămări grave sau moartea.

AVERTISMENT DE SIGURANȚĂ: indică procedurile care trebuie urmate pentru utilizarea sigură a mașinii.

Nerespectarea acestor avertismente poate fi cauza rănilor, șocurilor electrice, incendiilor sau exploziilor.



AVERTISMENT: Nu utilizați mașina în prezența lichidelor sau vaporilor inflamabili sau a prafurilor combustibile.

Mașina nu este echipată cu motoare rezistente la explozii. Scânteile generate de motoarele electrice la pornire și în timpul funcționării pot provoca incendiu sau explozie dacă mașina este utilizată în prezența lichidelor/vaporilor inflamabili sau a prafurilor combustibile.



AVERTISMENT: Nu aruncați materiale toxice sau inflamabile, nu ardeți sau nu ardeți deșeuri.



AVERTISMENT: Nu încărcați acumulatorii dacă cablul de alimentare al încărcătorului este deteriorat. Nu modificați ștecherul.

Dacă cablul încărcătorului este deteriorat sau rupt, înlocuiți-l de către producător, un centru de service autorizat sau un tehnician calificat.



AVERTISMENT: Înainte de a efectua orice lucrare cu mașina, deconectați cablurile acumulatorului și deconectați cablul de alimentare al încărcătorului.

AVERTISMENTE DE SIGURANȚĂ: Nu utilizați mașina pe suprafețe umede. Nu expuneți mașina la ploaie.

Mașina trebuie păstrată în interior în orice moment



AVERTISMENT: Nu inhalați gazele de eșapament. Utilizați mașina în interior numai dacă se poate asigura o ventilație suficientă și atunci când există o altă persoană aflată în stand-by, gata să asiste în situații de pericol potențial.

Următoarele informații indică condiții potențial periculoase pentru operator sau mașină.

MĂSURI DE SIGURANȚĂ

Nu utilizați mașina:

- În prezența substanțelor inflamabile sau explozive.
- Numai dacă sunteți instruiți și autorizați.
- Fără a fi citit manualul de utilizare cu atenție.
- Dacă mașina nu este în condiții perfecte.
- În absența unui cos și/sau a unor filtre.

Încărcător de acumulator:

- Utilizați întotdeauna încărcătorul furnizat de producător sau, în mod alternativ, un încărcător care poartă marca CE și certificat de un organism terț în conformitate cu ultima ediție a standardului pertinent (EN 60335-2-29). Încărcătorul trebuie să fie echipat cu o izolație dublă sau ranforsată între intrare și ieșire și cu un circuit de ieșire tip SELV cu o tensiune maximă de ieșire de 12V.
- Asigurați-vă că încărcătorul de acumulatori este compatibil cu acumulatorii care urmează să fie încărcați.
- Asigurați-vă că priza utilizată pentru încărcătorul de acumulatori sunt conectate la un sistem corespunzător de împământare și că sunt protejate de întreruperi termice și întreruptoare de curent rezidual.
- Asigurați-vă că caracteristicile electrice ale încărcătorului (tensiune, frecvență, putere absorbită) de pe plăcuța de caracteristici sunt aceleași cu cele ale sursei de alimentare.

Înainte de a porni mașina:

- Asigurați-vă că dispozitivele de siguranță sunt prezente și funcționează corect.

Când mașina funcționează:

- Nu aruncați deșuri care ard sau de fum, cum ar fi țigări, chibrituri sau cărbuni.
- Nu utilizați mașina pentru ridicarea lichidelor.
- Raportați imediat orice deteriorare sau defecțiuni.
- Continuați încet pe suprafețe înclinate și alunecoase.
- Nu lăsați mașina nesupravegheată sau pe suprafețe înclinate.
- Nu utilizați mașina pentru a ridica fire, frânghii, curele sau materiale similare.
- Asigurați-vă că zona de lucru este bine luminată.
- Nu lăsați mașina la îndemâna copiilor.
- Nu utilizați mașina pentru a transporta persoane sau lucruri.
- În medii cu praf, purtați ochelari și mănuși de protecție.

Înainte de a părăsi mașina sau înainte de efectuarea lucrărilor de întreținere:

- Oprțiți mașina pe podele plate și uscate.
- Oprțiți mașina.

În timpul lucrărilor de întreținere și reparații:







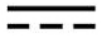



- Stați departe de piesele în mișcare. Nu purtați jachete, cămăși sau haine cu mâneci care pot fi prinse în anumite părți ale mașinii.
- Înainte de a lucra la mașină, deconectați acumulatorul și ștecherul încărcătorului.
- Utilizați piese de schimb originale sau aprobate.
- Reparațiile trebuie efectuate de un tehnician calificat
- Nu utilizați mașina în nici un fel.
- Când manipulați acumulatorul sau cablurile acumulatorului, purtați mănuși de protecție și ochelari de protecție.
- Evitați contactul cu acidul acumulatorului.
- Nu utilizați mașina pe pante mai mari de 2%

Când transportați mașina:

- Oprțiți mașina.
- Solicitați asistență pentru a ridica mașina.
- Pentru încărcarea/descărcarea pe un camion sau o remorcă, utilizați o rampă adecvată.
- Fixați mașina la camion sau la remorcă folosind curele.

ETICHETE DE SIGURANȚĂ

Etichetele de siguranță sunt atașate la mașină. Dacă sunt deteriorate, acestea trebuie înlocuite.

	AVERTISMENT! RISC DE ÎNCURCARE
	AVERTISMENT! RISC DE ARSURI ACIDE
	AVERTISMENT! RISC DE ARSURI
	PANTĂ MAXIMĂ
	MANUALUL OPERATORULUI, INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
	CITIȚI MANUALUL OPERATORULUI
	SIMBOL DE CURENT CONTINUU
	CLASA III APARAT. UN APARAT ESTE IDENTIFICAT CA FIIND CLASA III ATUNCI CÂND PROTECȚIA ÎMPOTRIVA EXPLOZIILOR SE BAZEAZĂ PE FAPTUL CĂ NU EXISTĂ TENSIUNI MAI MARI DECÂT TENSIUNEA EXTREM DE SCĂZUTĂ DE SIGURANȚĂ (SELV). ACEST LUCRU ÎNSEAMNĂ ÎN PRACTICĂ CĂ APARATUL ESTE ALIMENTAT DE O BATERIE SAU DE UN TRANSFORMATOR SELV.
	DEȘEURI SPECIALE. NU ELIMINAȚI ÎMPREUNĂ CU DEȘEURILE MENAJERE.
	PERICOL DE INCENDIU SAU EXPLOZIE. ACUMULATORII EMIT HIDROGEN. ȚINEȚI-I DEPARTE DE SCÂNTEI ȘI FLĂCĂRI DESCHISE. LA REÎNCĂRCARE, LĂSAȚI COMPARTIMENTUL ACUMULATORULUI DESCHIS

NUMĂR SERIAL ȘI MARCAJUL CE

Asigurați-vă că mașina este echipată cu o placă de fabricație care indică numărul de serie și marca CE, poziționate după cum se arată în (fig.1). În caz contrar, anunțați imediat distribuitorul. În caz contrar, anunțați imediat distribuitorul.

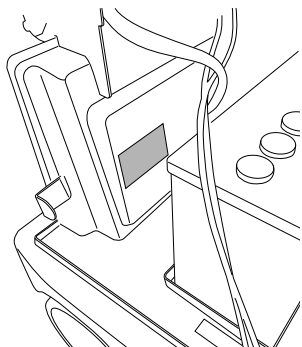


FIG. 1

INTRODUCERE

Acest manual de instrucțiuni conține indicații și informații practice privind siguranța, utilizarea, reglarea și întreținerea mașinii. Mașina a fost proiectată și construită astfel încât să ofere cele mai bune rezultate în ceea ce privește performanța, confortul și ușurința de utilizare într-o varietate de condiții diferite.

Înainte de livrare, mașina a fost verificată la fabrica noastră și de distribuitorul nostru, pentru a vă asigura că este livrată în stare de funcționare perfectă. Pentru a menține mașina în această stare și pentru a asigura funcționarea fără probleme, urmați cu strictețe instrucțiunile de întreținere de rutină din manual.

DESPACHETARE

Despachetați mașina cu grijă, evitând orice manevre care ar putea deteriora mașina; odată despachetată, verificați dacă toate piesele sunt intacte. Dacă observați vreun defect, NU utilizați mașina și contactați imediat distribuitorul. Datorită cerințelor de ambalare și transport, unele părți și opțiuni pot fi furnizate separat; pentru o asamblare corectă, urmați instrucțiunile din paragrafele corespunzătoare din această broșură.

Conținutul ambalajului:

- 1 Mașină
- 1 Perie laterală
- 1 Broșură de instrucțiuni
- 1 Declarație de conformitate
- 1 Garanție
- 1 Set de scule:
- 2 Chei de contact

Dacă observați că lipsesc oricare dintre cele de mai sus, contactați imediat distribuitorul.

Asigurați-vă că materialele de ambalare (pungi, cutii, paletii, cârlige etc.) sunt îndepărtate, nu la îndemâna copiilor.

NOTE

Pentru a evita pierderea lor în timpul transportului, cheile de aprindere sunt plasate în interiorul plicului pentru documente.

CONSUMABILE

Angrenaj motor: Vaselină litiu MOVIBLAK 300 sau alta cu aceleași caracteristici.

Acumulator: Apa distilată.

Motorul cu combustie internă: benzină fără plumb. Ulei de motor.

PREGATIREA MAȘINII

Montarea periei laterale

- Deplasați pârghia de ridicare a periei (poz. 1 Fig.3) în poziția OFF.
- Desfaceți șurubul arborelui periei laterale.
- Așezați peria pe arbore (Fig.2).
- Strângeți șurubul complet cu șaibă.

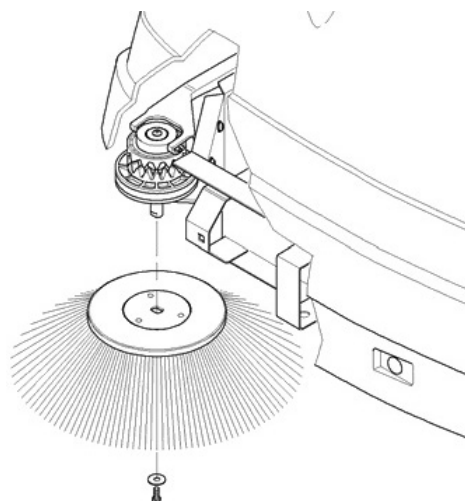


Fig. 2

Montarea mânerului

- Scoateți capota superioară pentru a accesa șuruburile de fixare a mânerului.
- Ridicați mânerul în poziția de operare (poz. 1 Fig. 2/A).
- Strângeți șuruburile de fixare a mânerului (poz. 2 Fig. 2/A) (utilizați scula furnizată împreună cu mașina).

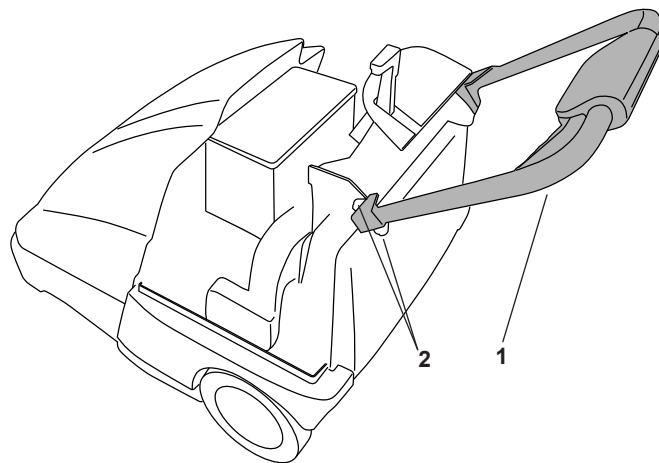


Fig. 2/A

Pregătirea și instalarea acumulatorului

PENTRU SIGURANTA DVS.: Purtați mănuși de protecție și protecție la ochi când manevrați acumulatorul și cablurile acumulatorului. Evitați contactul cu acidul acumulatorului.

Max. dimensiunile acumulatorului: 18 cm (7.00 in) P x 32 cm (12.50 in) L x 24 cm (9.38 in) I.

IMPORTANT: Setările încărcătorului de la bord TREBUIE SĂ FIE reconfigurate atunci când treceți la un alt tip de acumulator, de ex. LIQUID (plumb-acid) sau SEALED (gel). A se vedea SETĂRILE ÎNCĂRCĂTORULUI DE ACUMULATOR

Instalare acumulator:

- Scoateți cheia de contact din mașină.
- Rotiți capacul frontal și scoateți capacul superior pentru a accesa compartimentul acumulatorului.
- Poziționați cu grijă acumulatorul în compartiment cu borna acumulatorului îndreptată spre partea din spate a mașinii și conectați cablurile la acumulator: ROȘU la polul POZITIV (+), NEGRU la NEGATIV (-) (Fig 2/B).
- Fixați acumulatorul cu cureaua (OPȚIONAL).
- Încărcați acumulatorul. A se vedea REÎNCĂRCARE ACUMULATOR

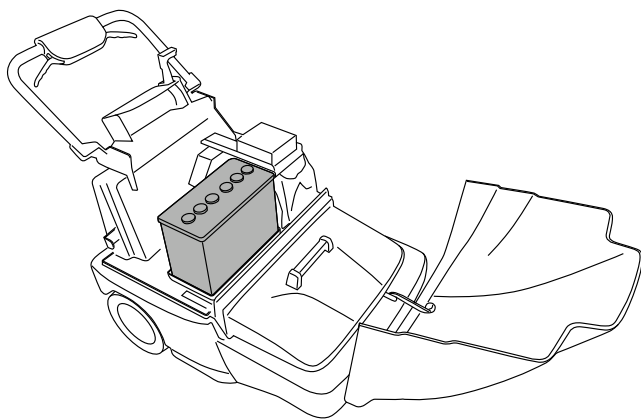
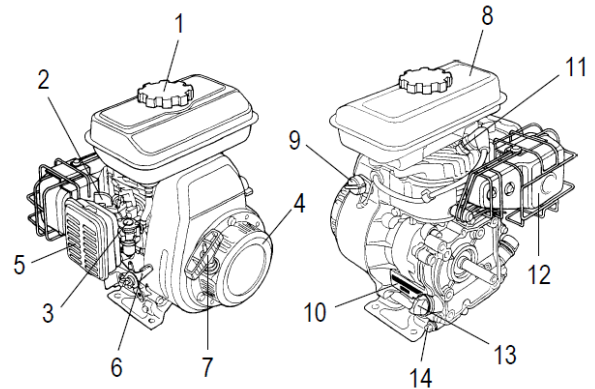


Fig. 2/B

Pregătirea motorului cu combustie

Verificați nivelul uleiului de motor. Umpleți rezervorul de combustibil cu benzină FĂRĂ PLUMB. Verificați dacă întrerupătorul poz. 9 Fig. 2/C de pe motor este în poziția OFF, astfel încât să permită activarea întrerupătorului cu cheia poz. 2 Fig. 3 de pe panoul de comandă. Pentru informații mai detaliate despre motor, vă rugăm să consultați manualul specific al motorului.



- | | |
|------------------------------|----------------------------|
| 1) Tappo serbatoio | 8) Serbatoio |
| 2) Leva aria | 9) Interruttore motore |
| 3) Rubinetto della benzina | 10) Targa motore |
| 4) Avviamento autoavvolgente | 11) Candela |
| 5) Filtro aria | 12) Marmitta |
| 6) Leva controllo farfalla | 13) Tappo riempimento olio |
| 7) Maniglia avviamento | 14) Tappo scarico olio |

Fig. 2/C

CONTROALE DE REGLARE

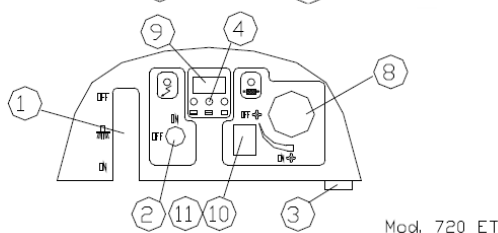
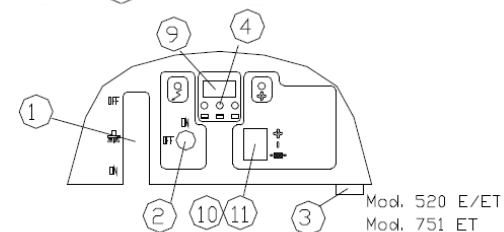
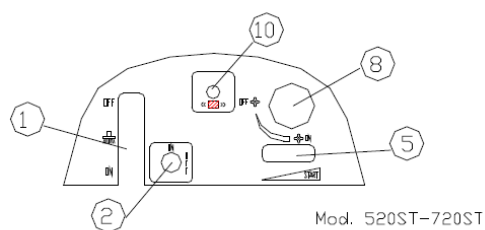
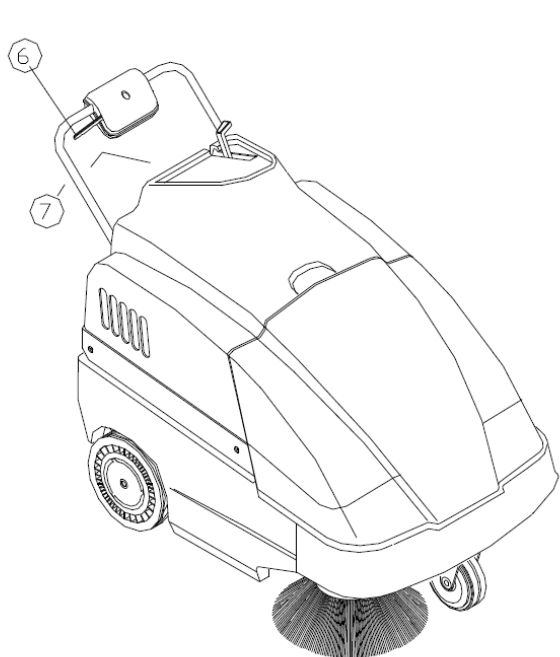


Fig. 3

1) Maneta de control a periei laterale: deplasând maneta în poziția ON, peria laterală se deplasează în poziția de lucru și începe să se rotească. Pentru a opri motorul, rotiți maneta înapoi în poziția OFF.

2) Întrerupător cheie: sursa de alimentare a mașinii.

3) Priza pentru încărcătorul acumulatorului (numai pentru versiunea electrică): se utilizează pentru a reîncărca acumulatorul atunci când este conectat la un încărcător extern de 12V-10A (vezi par. Reîncărcarea acumulatorului).

4) Indicatorul de stare a încărcării (Numai versiunea electrică): afișează încărcarea acumulatorului când mașina funcționează.

5) Maneta de accelerație: (Numai pentru motor cu combustie): utilizați această manetă pentru a controla viteza mașinii.

6) Maneta de acționare: trăgând această manetă cuplează transmisia și mașina care începe să se deplaseze înainte.

7) Maneta de mișcare a filtrului: maneta utilizată pentru curățarea filtrului (a se vedea Întreținerea filtrului).

8) Mâner de deschidere a aerului (amplasat sub capac): deschide sau închide fluxul de aspirație.

9) Afișarea contorului (Numai versiunea electrică): indică durata totală a orelor de lucru ale mașinii (opțional).

10) Buton de agitare a filtrului electric (opțional).

11) Întrerupător de aspirație.

PORNIREA

AVERTISMENTE DE SIGURANȚĂ: Mașina trebuie utilizată numai de personal instruit și autorizat.

Nu ridicați lichide sau nu lăsați mașina nesupravegheată. Scoateți cheia de contact înaintea părăsirii mașinii și nu o lăsați la îndemâna copiilor.

Versiune electrică

Pentru a începe versiunea electrică, procedați după cum urmează:

- Verificați dacă peria laterală poz. 1 Fig. 3 este în poziția OFF.
- Rotiți cheia în poziția ON, poz. 2 Fig.3.

- După ce ați rotit cheia, așteptați aproximativ 10 secunde până când mașina începe să funcționeze. Verificați pe indicator poz. 4 Fig. 3: dacă acumulatorul este complet încărcat înainte de a începe lucrul, altfel încărcați acumulatorul.
- Trageți maneta de acționare poz. 6 Fig.3 și efectuați operațiile de curățare. Dacă este necesar, acționați maneta poz. 1 Fig.3, mutând-o în poziția ON pentru a activa peria laterală. După terminarea lucrului, mutați maneta periei laterale în poziția OFF, dacă este utilizată, opriți mașina și scoateți cheia din panoul de control.

Un dispozitiv automat împiedică mașina să funcționeze dincolo de un anumit prag de descărcare a acumulatorului.

Odată ce această limită este atinsă, mașina se oprește și trebuie reîncărcată pentru a relua funcționarea.

Versiuni motor cu combustie

- Verificați dacă peria laterală poz. 1 Fig. 3 este în poziția OFF.
- Verificați că în motor există benzină și ulei.
- Deplasați maneta de accelerație poz. 5 Fig.3 în poziția START.
- Deplasați cheia poz. 2 Fig.3 în poziția ON.
- Deschideți supapa de combustibil, poz. 3 Fig. 2/C.
- Când motorul este rece, dacă este necesar, cuplați maneta de aer, poz. 2 Fig. 2/C.
- Activați mânerul de pornire, poz. 7 Fig. 2/C.
- Când motorul funcționează, decuplați maneta de aer, poz. 2 Fig. 2/C.
- Reglați accelerația poz. 5 Fig.3 la turația dorită a motorului.
- După terminarea lucrului, dacă este folosită, deplasați peria laterală poz. 1 Fig.3 în poziția OFF. Deplasați maneta de accelerație în poziția START și opriți mașina prin deplasarea întrerupătorului cu cheia poz. 2 Fig.3 la poziția OFF. Închideți supapa de combustibil, poz. 3 Fig. 2/C.

INSTRUCȚIUNI DE OPERARE CORECTĂ

După ce ați pornit mașina prima oară, este gata să începeți să lucrați ca măturătoare. Pentru a obține întotdeauna cele mai bune performanțe de la măturătoare, se recomandă respectarea unor instrucțiuni menite să mențină mașina în cele mai bune condiții și să reducă la minimum riscul de deteriorare.

Important:

- Nu ridicați fire, frânghii, curele sau materiale similare.
- În prezența obiectelor voluminoase sau deosebit de ușoare (hârtie, frunze etc.), ridicați partea din față a mașinii prin împingerea mânerului în timp ce luați deșeurile.
- Utilizați maneta de comandă a clapetei (OPȚIONAL) pentru a colecta resturile voluminoase.
- Agitați filtrul după ce ați terminat de lucru (consultați ÎNTREȚINERE FILTRU).
- Păstrați corect reglată peria centrală (consultați REGLAREA PERIEI CENTRALE).

AVERTISMENT DE SIGURANȚĂ: benzina este foarte inflamabilă; depozitați combustibilul în recipiente adecvate, alimentați NUMAI când motorul este oprit, nu scoateți niciodată capacul rezervorului cu motorul în funcțiune sau când este fierbinte.

Alimentați întotdeauna în aer liber sau într-o zonă bine ventilată, nu fumați în timpul acestei operații și stați departe de flăcări deschise.

Dacă în timpul acestei operațiuni se varsă combustibil, NU reporniți mașina acolo unde a fost vărsat combustibilul și așteptați ca vaporii să se disperseze.

Opriti întotdeauna motorul:

- Înainte de a părăsi mașina.
- Înainte de realimentare.
- Înainte de a efectua orice tip de lucrare la mașină.

CURĂȚAȚI COȘUL DE GUNOI

Înainte de golirea coșului de gunoi, asigurați-vă că toate funcțiile mașinii sunt oprite.

AVERTISMENT: TOATE OPERAȚIILE DE COLECTARE A DEȘEURILOR TREBUIE ÎNDEPLINITE ÎN CONFORMITATE CU LEGILE RELEVANTE ÎN VIGOARE.

Gunoi frontal (fig. 4)

- Rotiți/deschideți capacul frontal.
- Ridicați și rotiți cele două dispozitive de blocare.
- Țineți coșul de gunoi de mâner/mânere și scoateți-l tragându-l în sus.
- Goliți coșul.

Pentru înlocuirea coșului:

- Introduceți coșul în mașină.
- Rotiți și coborâți cele două încuietori.
- Rotiți/închideți capacul frontal.

Gunoi din spate (Fig. 5)

- Ridicați și rotiți cele două dispozitive de blocare a coșului din spate.
- Țineți coșul din spate de mâner și scoateți-l din mașină.
- Goliți coșul.

Pentru înlocuirea coșului:

- Introduceți coșul în mașină.
- Rotiți și apăsați cele două încuietori.

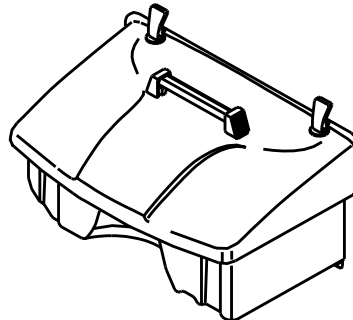


Fig. 4

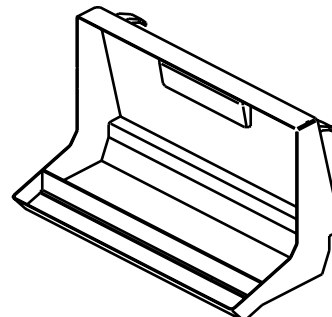


Fig. 5

ÎNȚREȚINERE DE RUTINĂ

AVERTISMENTE DE SIGURANȚĂ: Orice reparații trebuie efectuate de un tehnician calificat. Folosiți piese de schimb originale sau aprobate.



AVERTISMENT: Înainte de a efectua orice lucrare cu mașina, deconectați cablurile acumulatorului și deconectați cablul de alimentare al încărcătorului.
AVERTISMENT: Aceste operațiuni de întreținere trebuie să fie efectuate cu mașina oprită.

VERIFICĂRI	La livrare	La fiecare 10 ore	La fiecare 50 ore	La fiecare 100 ore	La fiecare 200 ore
Verificați nivelul lichidului din acumulatorul LIQUID (plumb-acid)	X	X			
Slăbirea curelelor				X	
Etanșeitatea piulițelor și șuruburilor			X		
Condițiile perilor			X		
Verificați etanșeitatea garniturilor		X			
Verificați dacă toate funcțiile sunt active	X	X	X	X	
Înlocuiți filtrul					X

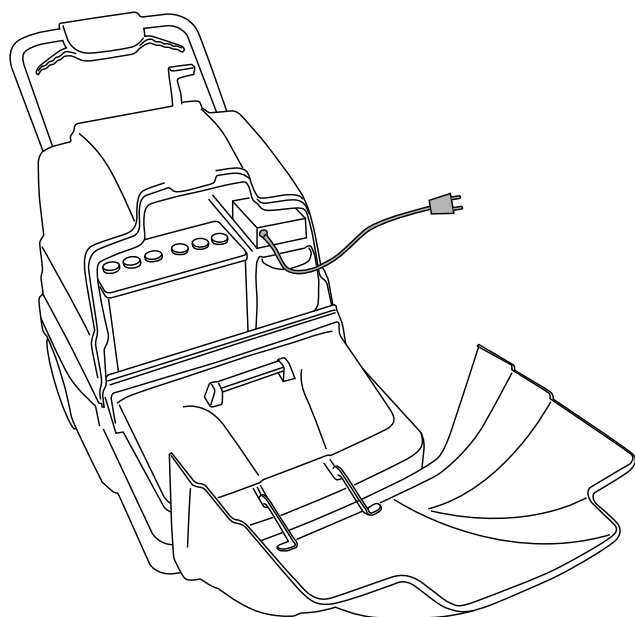


Fig. 5/A

ÎNȚREȚINEREA ACUMULATORULUI

Acumulatorul trebuie să fie întotdeauna curat și uscat. Terminalele și stâlpii trebuie păstrați în permanență curate. Acumulator lichid (plumb-acid), la fiecare 10 ore scoateți capacele și verificați nivelul electrolitilor; dacă este necesar, completați cu apă distilată pentru a acoperi plăcile, nu supraîncărcați (maxim 5 mm deasupra plăcilor). Amintiți-vă că camera în care se efectuează această operațiune trebuie să fie bine aerisită; stați departe de flăcări deschise, nu fumați în timpul acestei operații.

Acumulatorul are un timp de funcționare de aproximativ 3 ore; dacă aceasta se dovedește a fi considerabil mai scurtă, verificați:

- că perile nu sunt blocate de fire, frângerii și curele;
- că acumulatorul a fost complet reîncărcat.

Reîncărcare acumulator

Durata de viață a acumulatorului depinde de întreținerea de rutină și nivelul de descărcare. Nu lăsați acumulatorul să cadă sub limita indicată de luminile din poz. 4 Fig.3.

Odată ce limita max. de descărcare a fost atinsă, mașina se va opri și trebuie reîncărcată înainte de a putea fi utilizată din nou.

Încărcați luminile de pe panoul de control

Lumina verde: Acumulatorul este încărcat.

Lumina galbenă: Acumulatorul se descarcă; reîncărcați cât mai curând posibil.

Lumina roșie: Acumulatorul este descărcat. NU continuați să utilizați mașina, reîncărcați-o imediat.

Pentru a reîncărca acumulatorul



AVERTISMENT: Acumulatorii emit hidrogen. Stați departe de scânteii și de flăcări deschise. Lăsați compartimentul acumulatorului deschis în timpul încărcării.

AVERTISMENTE DE SIGURANȚĂ: Acumulator lichid (plumb-acid) - înainte de reîncărcare, verificați nivelul electrolitilor din fiecare element al acumulatorului. Dacă este necesar, adăugați apă distilată (consultați ÎNȚREȚINEREA ACUMULATORULUI).

AVERTISMENTE DE SIGURANȚĂ: Evitați contactul cu acidul acumulatorului în timpul lucrărilor de întreținere și reparații. Când manipulați acumulatorul sau cablurile acumulatorului, purtați mănuși de protecție și ochelari de protecție.

- Când nu o utilizați, țineți mașina într-un loc bine ventilat.
- Când mașina este oprită, conectați cablul încărcătorului (Fig. 5/A). Verificați dacă tensiunea de intrare specificată pentru încărcătorul de acumulator este compatibilă cu tensiunea de alimentare disponibilă.
- Înainte de reîncărcare, asigurați-vă că setările încărcătorului sunt corecte. Încărcătorul acumulatorului este setat din fabrică pentru acumulatorii GEL. (A se vedea SETĂRILE ÎNCĂRCĂTORULUI DE ACUMULATOR).
- Dacă există o problemă la încărcătorul acumulatorului, va fi afișat un cod de eroare (consultați manualul pentru încărcătorul livrat împreună cu mașina).
- În timpul ciclului de încărcare, luminile încărcătorului vor schimba culoarea de la roșu la galben și în cele din urmă verde. La sfârșitul ciclului de încărcare, când lumina verde este aprinsă, deconectați cablul încărcătorului.



AVERTISMENT: Nu deconectați acumulatorul când se reîncărcă. Acest lucru poate provoca scânteii.

SETĂRILE ÎNCĂRCĂTORULUI ACUMULATORULUI

IMPORTANT: Încărcătorul acumulatorului furnizat este setat din fabrică pentru acumulatorii GEL. Pentru acumulatorii cu plumb-acid, butoanele de pe încărcătorul acumulatorului trebuie să fie setate așa cum se arată în figura următoare; altfel acumulatorul poate fi deteriorat.

Dispozitivele de conectare sunt amplasate în spatele capacului rotund negru (Fig. 5/B).

SW1		SW2		
DP1	DP2	DP1	DP2	
OFF	OFF	OFF		iUla Acido generica
OFF	OFF	ON		iUla/O Acido generica con mant.
OFF	ON	OFF		iUla Acido "Trojan"
OFF	ON	ON		iUJO Gel/AGM Generica
ON	OFF	OFF		iUla Gel "Exide Sonnenschin"
ON	OFF	ON		iUla AGM "Discover"
ON	ON	OFF		iUla Gel AGM Reliant AGM "Trojan"
ON	ON	ON		iUoU AGM Fulriver

SW2		
DP2		
ON	13A	
OFF	10A	DEFAULT

SW1

SW2

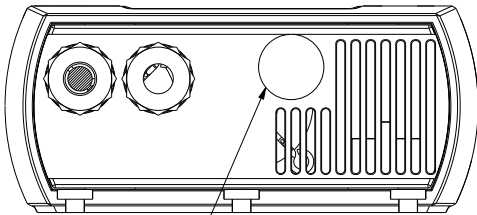


Fig. 5/B

ÎNTREȚINEREA FILTRULUI

Curățarea filtrului

Filtrul de aspirație aduce o contribuție majoră la eficiența întregii mașini.

Întreținerea adecvată a filtrelor vă va permite să obțineți cea mai bună performanță a mașinii. În cazul în care mașina de curățat începe să crească praful în timp ce acesta se deplasează, verificați starea filtrului de aspirație.

Pentru a curăța filtrul, procedați cupă cum urmează.

Mediu cu praf

Dacă mașina este utilizată într-un mediu cu praf (de ex. ciment, ferăstraie etc.), utilizați agitatorul de filtru (poz. 7 Fig.3). mai frecvent.

Înlocuire filtru

Filtrul trebuie înlocuit la fiecare 200 ore de funcționare.

Urmați instrucțiunile din secțiunea Fig. 6:

- Deschideți mânerele (poz. 1)
- Rotiți capturile (poz. 2) 180°
- Înlocuiți filtrul (poz. 3)
- Săgeata (poz. 4) trebuie să fie îndreptată în direcția fluxului de aer, din exterior spre interiorul mașinii.

AVERTISMENT: introduceți filtrul în direcția indicată (poz. 4 Fig. 6).

Când înlocuiți filtrul, asigurați-vă că există o etanșeitate perfectă între filtru și garnituri.

VĂ RUGĂM URMAȚI CU PRECAUȚIE REGLEMENTĂRILE ÎN VIGOARE PENTRU ELIMINAREA DEȘEURILOR.

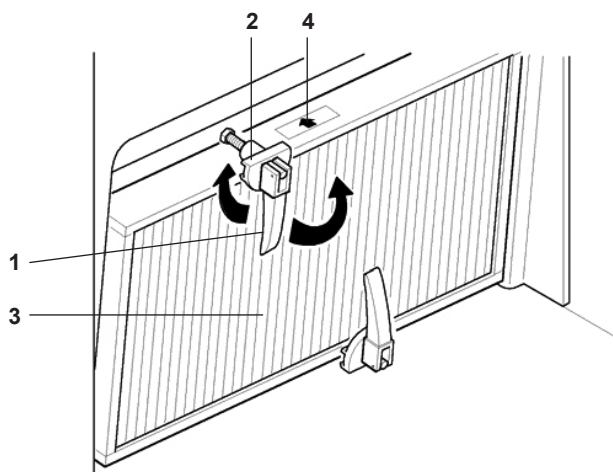


Fig. 6

INLOCUIREA ȘI REGLAREA PERIEI LATERALE

Înlocuire

După ridicarea părții frontale a mașinii, pentru a înlocui peria laterală, deșurubați șurubul Fig.2 care fixează peria și scoateți peria. Înlocuiți-o cu o perie nouă și apoi strângeți șurubul, complet cu șaibă.

Reglare

Rotiți capacul frontal și scoateți recipientul frontal.

Peria laterală este reglată prin slăbirea șuruburilor poz. 1 Fig. 6/A și poziționarea manuală a periei la înălțimea dorită de-a lungul sloturilor. Odată ce ați determinat înălțimea corectă, strângeți cele două șuruburi.

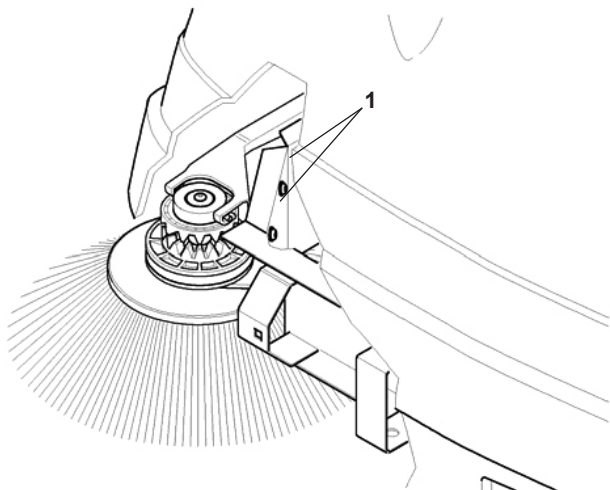


Fig. 6/A

INLOCUIREA ȘI REGLAREA PERIEI CENTRALE

Înlocuire (Fig.6/B)

Pentru a înlocui peria centrală, rotiți capacul frontal și scoateți recipientul din mașină, deșurubați cele patru șuruburi de fixare și scoateți peria. Când reasamblați noua perie, asigurați-vă că peria este așezată în direcția corectă pentru a deplasa murdăria către centrul mașinii.



Fig. 6/B

Reglarea periei pentru versiunile 520ST - 720ET - 720ST

Pentru a regla peria centrală, rotiți capacul frontal, slăbiți poziția

piuliței de blocare. 3 Fig.6/C și rotiți butonul poz. 2 Fig. 6 / C

Odată ce peria a fost reglată, strângeți inelul de blocare.

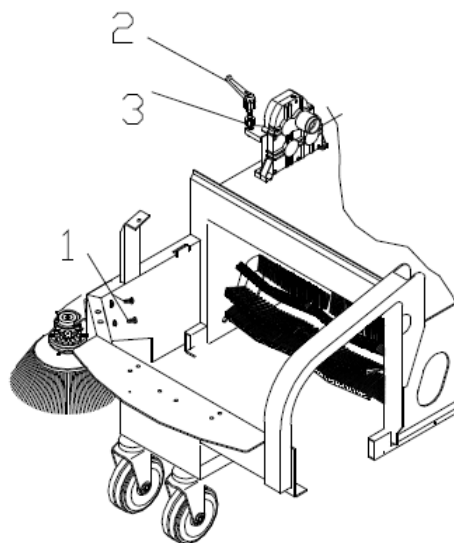


Fig. 6/C

Reglarea periei pentru versiunea 520ET

Pentru a regla peria centrală, rotiți capacul frontal, slăbiți poziția

piuliței de blocare. 1 Fig.6/C și rotiți butonul poz. 2 Fig. 6/C

Odată ce peria a fost reglată, strângeți inelul de blocare.

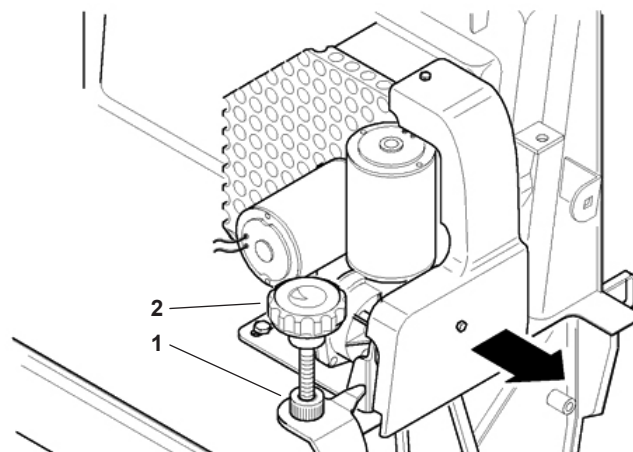


Fig. 6/D

INLOCUIREA ȘI REGLAREA CURELEI

Pentru a pregăti mașina pentru înlocuirea uneia sau mai multor curele, procedați după cum urmează:

- rotiți capacul frontal, scoateți capacul superior și coșul din față.
- după ce ați scos roata din dreapta, deșurbați șuruburile care fixează bara de protecție și capacul din partea dreaptă și scoateți-le.

Înlocuiți cureaua periei centrale

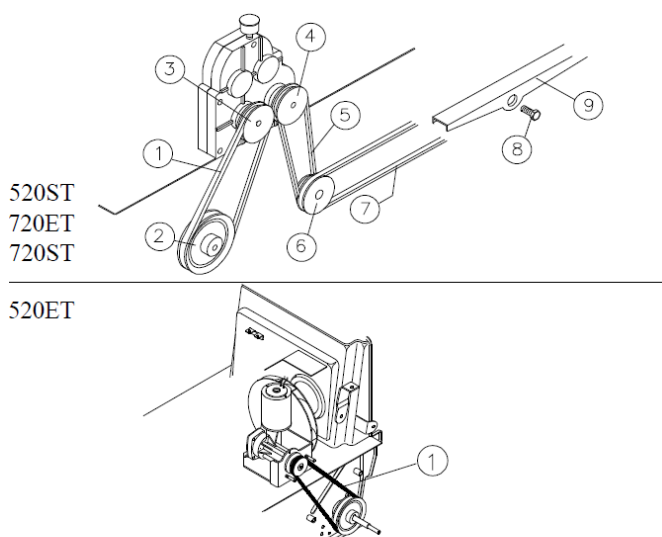
- Scoateți centura poz. 7 Fig.7 din canelura de pe scripete poz. 6 Fig. 7.
- Scoateți centura poz. 5 Fig. 7 din canelura de pe roata pos. 4 și 6 Fig. 7.
- Înlocuiți cureaua.
- Repoziționați centura poz. 7 Fig. 7 pe roata poz. 6 Fig. 7.

Înlocuire curea periei laterală

- Scoateți centura poz. 7 Fig. 7 pe roata poz. 6 Fig. 7.
- Deșurbați știftul de fixare poz. 8 Fig. 7 și eliberați cârligele de pe brațul lateral poz. 9 Fig.7 din inelul dințat în gol.
- Scoateți centura poz. 7 din brațul lateral poz. 9 Fig. 7.
- Înlocuiți cureaua.
- Reatașați brațul lateral poz. 9 Fig.7 la inelul dințat în gol.
- Strângeți din nou știftul poz. 8 Fig. 7.
- Repoziționați centura poz. 7 Fig. 7 pe roata poz. 6 Fig. 7.

Înlocuirea curelei de transmisie

- Deșurbați șurubul de fixare a roții, poz. 4 Fig. 7 și scoateți-l din arborele de transmisie, asigurându-vă că nu pierdeți canelura.
- Deșurbați șurubul de fixare a roții, poz. 3 Fig. 7 și scoateți-l din arborele de transmisie, asigurându-vă că nu pierdeți canelura.
- Scoateți centura poz. 1 Fig. 7.
- Poziționați noua centură pe scripete poz. 2 Fig. 7.
- Pe dispozitivul de reducere, montați roata poziționată. 3 Fig.7 cu centura deja în canelură.



- 1) Cinghia movimento trazione
- 2) Puleggia trazione su albero
- 3) Puleggia trazione su riduttore
- 4) Puleggia trasmissione per spazzola centrale su riduttore
- 5) Cinghia movimento spazzola centrale
- 6) Puleggia 2 gole
- 7) Cinghia movimento spazzola laterale
- 8) Perno di fissaggio braccio laterale
- 9) Braccio laterale

Fig. 7

ÎNLOCUIRE CLAPE

Flanșe laterale exterioare

Pentru a înlocui clapetele laterale (poz. 1 Fig. 8), scoateți roțile din spate și capacele laterale corespunzătoare. Deșurubați șuruburile care fixează clapetele pe șasiu (poz. 2 Fig. 8) și înlocuiți-le cu clapete noi.

Flanșe laterale interioare

Pentru a înlocui clapetele interioare (poz. 5 Fig.8) ridicați partea frontală a mașinii și deșurubați șuruburile (poz. 6 Fig.8) care fixează clapetele pe șasiu. Înlocuiți-le cu clapete noi.

Clapeta centrală

- Scoateți roțile din spate și capacele laterale corespunzătoare.
- Scoateți recipientul din spate.
- Deșurubați cele două știfturi de fixare a clapetei (poz. 3 Fig.8) pe părțile laterale ale șasiului.
- Țineți clapeta (poz. 4 Fig. 8) și trageți-o spre exteriorul mașinii.

Reasamblare:

- Introduceți clapa în direcția în care a fost îndepărtată.
- Introduceți cele două referințe în găurile corespunzătoare.
- Strângeți știfturile de fixare și reasamblați mașina.

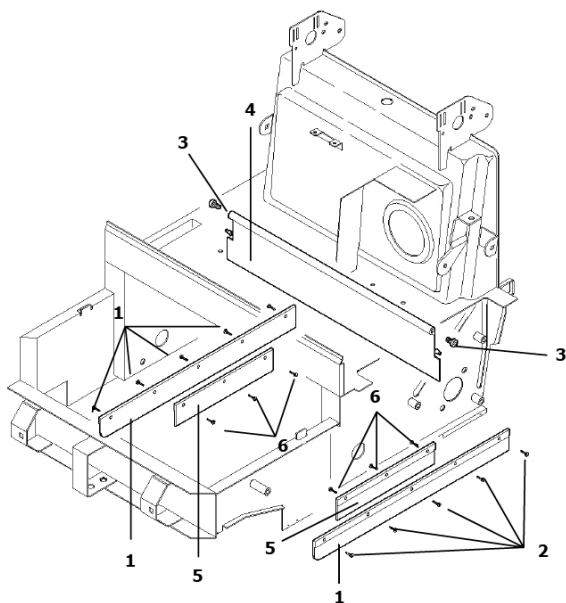


Fig. 8

INLOCUIREA ȘI REGLAREA CABLURILOR

Înlocuirea cablului de transmisie

Pentru a înlocui cablul de transmisie, procedați după cum urmează:

- Scoateți capacul superior de pe mașină.
- Slăbiți diblul de pe știftul de blocare a cablului.
- Trageți cablul din știftul de blocare și complet din mânerul de acționare.

Pentru a reasambla cablul:

- Introduceți un capăt al cablului în șurubul de reglare al mânerului de acționare (capătul fără blocarea cablului sferic).
- Introduceți cablul în teacă.
- Atașați încuietoarea cu cablu sferic la mâner.
- Rulați cablul mai întâi prin registrul atașat la șasiu și apoi prin știftul de blocare a cablului.
- Strângeți diblul de blocare.

Pentru a regla cablul, utilizați cele două registre până când obțineți poziția dorită.

Înlocuirea cablului de ridicare a periei laterale

Pentru a înlocui cablul de ridicare a periei laterale, procedați după cum urmează:

- Scoateți capacul superior de pe mașină și din recipientul frontal.
- Scoateți bara de protecție frontală, roata din dreapta și capacul din partea dreaptă.
- Slăbiți clema cablului.
- Slăbiți diblul de pe știftul de fixare.
- Scoateți mânerul din suport și deschideți-l.
- Scoateți cablul de la cele două teci.

Pentru a reasambla cablul:

- Așezați cablul în mâner.
- Închideți mânerul și fixați-l în suport.
- Introduceți cablurile în teacă.
- Închideți un capăt al cablului cu clema și celălalt capăt al știftul de fixare.

Pentru a regla cablul, utilizați cele două registre până când obțineți poziția dorită.

TABEL DE DEPANARE

EROARE	CAUZĂ	SOLUȚIE
Peria centrală nu se rotește.	Cureaua este ruptă.	Înlocuiți
	Angrenaj motor deteriorat	Contactați centrul de service
	Cablu detașat	Contactați centrul de service
Periile laterale nu se rotesc.	Cureaua este ruptă.	Înlocuiți
Acumulatorul nu-și menține încărcătura	Nu există lichid (pentru acumulatori plumb-acid)	Completați
	Terminal slăbit	Strângeți.
Praful iese din ventilator	Filtru rupt	Înlocuiți
	Filtru poziționat incorect	Repoziționare
	Garnituri uzate	Înlocuiți
Periile se uzează prea repede	Periile presate prea tare	Reglează
Praful este eliberat când lucrați	Lame uzate	Înlocuiți
	Filtru înfundat	Curățați
Motorul de aspirare nu funcționează	Motorul a ars	Contactați centrul de service centru
	Cablu detașat	Contactați centrul de service
Mașina nu pornește	Terminalele acumulatorului sunt deconectate	Verificați
	Acumulatorii descărcați	Reîncărcați

DEZMEMBRAREA MAȘINII

Dacă mașina urmează să fie dezactivată, vă rugăm să rețineți că acumulatorii **NU TREBUIE** să fie considerați deșeuri obișnuite, ci trebuie eliminate în conformitate cu legislația în vigoare. Deoarece mașina este un ansamblu format din mai multe părți diferite, se recomandă dezasamblarea și sortarea pieselor în grupuri din același material, în conformitate cu legile în vigoare.

NU UTILIZAȚI NICI O PIESĂ CARE SĂ FIE DEZMEMBRATĂ CA PIESĂ DE SCHIMB. ȘI ÎN ACEST CAZ NU LĂSAȚI COMPONENTELE LA ÎNDEMÂNĂ COPIILOR.

NOTE

In caso di altri malfunzionamenti, rivolgersi al Rivenditore

Ip Cleaning s.r.l., a wholly owned subsidiary of Tennant Company

Viale Treviso 63

30026 Summaga di Portogruaro

Venezia (Italy)



PLDC04250

Rev.01 (10-2019)

